

## QUYỀN CỦA BỆNH NHÂN

- Được tiếp cận các phương pháp điều trị y tế và cơ sở vật chất hỗ trợ một cách bình đẳng, bất kể chủng tộc, tín ngưỡng, giới tính, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo hay nguồn lực chi trả cho dịch vụ chăm sóc.
- Được thông báo đầy đủ và nhận thông tin hoàn chỉnh, trong phạm vi mà bác sĩ biết, về các chẩn đoán, điều trị, thủ thuật và tiên lượng, cũng như các rủi ro và tác dụng phụ liên quan đến việc điều trị và thủ thuật trước khi tiến hành.
- Thực hiện các quyền của mình mà không bị phân biệt đối xử hay trả đũa.
- Nêu lên than phiền về việc điều trị hoặc dịch vụ chăm sóc được (hoặc không được) cung cấp.
- Quyền riêng tư cá nhân.
- Được chăm sóc trong một môi trường an toàn.
- Không bị lạm dụng hoặc quấy rối dưới bất kỳ hình thức nào.
- Nhận được sự chăm sóc cần thiết để phục hồi hoặc duy trì sức khỏe ở tình trạng tốt nhất
- Mong đợi nhân viên chăm sóc bệnh nhân bằng thái độ thân thiện, ân cần, tôn trọng và có đủ trình độ và kinh nghiệm, cũng như thực hiện các dịch vụ trong phạm vi trách nhiệm với chất lượng dịch vụ cao nhất.
- Được thông báo đầy đủ về phạm vi các dịch vụ hiện có tại cơ sở, quy định về chăm sóc ngoài giờ và khoản phí liên quan cho các dịch vụ được thực hiện.
- Tham gia quyết định về cường độ và phạm vi điều trị. Nếu bệnh nhân không thể tham gia vào các quyết định đó, người đại diện được chỉ định hoặc người được chỉ định hợp pháp khác của bệnh nhân sẽ được thực hiện các quyền của bệnh nhân.
- Đưa ra quyết định có hiểu biết về việc chăm sóc của mình.
- Từ chối điều trị trong phạm vi luật pháp cho phép và được thông báo về hậu quả của việc từ chối đó đối với sức khỏe của bản thân. Bệnh nhân chịu trách nhiệm về các hành động của mình, bao gồm việc từ chối điều trị hoặc không tuân theo hướng dẫn của bác sĩ hoặc cơ sở điều trị.
- Chấp thuận hoặc từ chối tiết lộ hồ sơ y tế cho bất kỳ cá nhân nào bên ngoài cơ sở điều trị, hoặc theo yêu cầu của pháp luật hoặc hợp đồng thanh toán của bên thứ ba.
- Được thông báo về các thử nghiệm trên người hoặc dự án nghiên cứu/giáo dục khác có ảnh hưởng đến việc chăm sóc điều trị của mình và có thể từ chối tham gia vào thử nghiệm hoặc nghiên cứu đó mà không gây ảnh hưởng đến việc chăm sóc thông thường của bệnh nhân.

- Bày tỏ than phiền/khiếu nại và đề xuất vào bất cứ lúc nào.
- Tiếp cận với hồ sơ y tế và/hoặc bản sao hồ sơ y tế của mình.
- Được thông báo về chính sách của cơ sở điều trị về chỉ dẫn trước/nguyện vọng điều trị.
- Được thông báo đầy đủ trước khi chuyển đến cơ sở hoặc tổ chức khác và đảm bảo cơ sở tiếp nhận đã chấp nhận việc điều chuyển bệnh nhân.
- Thể hiện các tín ngưỡng tâm linh và thực hành văn hóa không gây hại hoặc cản trở quá trình trị liệu y tế như đã định cho bệnh nhân.
- Mong đợi cơ sở điều trị đồng ý tuân thủ pháp luật về Quyền Công Dân Liên Bang để đảm bảo rằng cơ sở điều trị sẽ cung cấp dịch vụ thông dịch cho những người không thông thạo Tiếng Anh.
- Được đánh giá và đánh giá thường xuyên cơn đau.
- Bệnh nhân và gia đình được hướng dẫn, khi thích hợp, về vai trò của họ trong việc kiểm soát cơn đau.
- Thay đổi nhà cung cấp nếu có các nhà cung cấp đủ tiêu chuẩn khác.

Nếu bệnh nhân được một tòa án có thẩm quyền phù hợp phán quyết là không đủ năng lực theo luật y tế và an toàn hiện hành của tiểu bang thì các quyền của bệnh nhân sẽ được người được chỉ định theo luật pháp Tiểu Bang thực hiện thay mặt cho bệnh nhân.

Nếu tòa án tiểu bang không phán quyết bệnh nhân là không đủ năng lực thì bất kỳ người đại diện hợp pháp nào được bệnh nhân chỉ định theo luật tiểu bang đều có thể thực hiện các quyền của bệnh nhân trong phạm vi luật pháp tiểu bang cho phép.

## TRÁCH NHIỆM CỦA BỆNH NHÂN

- Quan tâm đến các bệnh nhân khác và nhân viên, đồng thời hỗ trợ kiểm soát tiếng ồn, việc ăn uống và các phiền nhiễu khác.
- Tôn trọng tài sản của người khác và cơ sở điều trị.
- Báo cáo xem bản thân đã hiểu rõ về liệu trình điều trị đã định và những điều được mong đợi từ họ hay chưa.
- Tuân thủ đúng lịch hẹn và khi không thể làm vậy vì bất kỳ lý do gì, cần thông báo cho cơ sở điều trị và bác sĩ.
- Cung cấp cho người chăm sóc thông tin chính xác và đầy đủ nhất về những khiếu nại hiện tại, bệnh tật và những lần nhập viện trước đây, thuốc men, những thay đổi bất ngờ trong tình trạng của bệnh nhân hay bất kỳ vấn đề sức khỏe nào khác của bệnh nhân.

- Tuân thủ các quy định đã đề ra của cơ sở điều trị trong thời gian lưu trú và điều trị, nếu không tuân theo hướng dẫn thì bệnh nhân sẽ mất quyền được chăm sóc tại cơ sở.
- Thực hiện kịp thời các nghĩa vụ tài chính của mình đối với cơ sở điều trị.
- Xác định các mối lo ngại về sự an toàn của bệnh nhân.

**PHẢN NÀN HOẶC KHIẾU NẠI CỦA BỆNH NHÂN**

Để báo cáo phản nàn hay khiếu nại, quý vị có thể liên hệ với giám đốc cơ sở qua điện thoại  
503.229.7178

Hoặc gửi thư tới địa chỉ:

**NGC Endoscopy Services**  
1130 NW 22<sup>nd</sup> Ave, STE 615  
Portland, OR 97210

Quý vị cũng có thể gửi phản nàn và khiếu nại thông qua:

**Public Health Division**  
**Health Care Regulation and Quality Improvement**  
P.O. Box 14450  
Portland, OR 97214-0450  
971-673-0540  
971-673-0556

HOẶC

**State of Oregon, CMS Regional Office**  
**DHHS/CMS/DMSO,**  
**Mail Stop RX-48**  
2201 6th Avenue  
Seattle, WA 98121  
(206) 615-2710

Người hưởng bảo hiểm Medicare có thể nhận được thông tin về các lựa chọn theo Medicare cũng như các quyền và sự bảo vệ của họ bằng cách truy cập trang web của Văn Phòng Thanh Tra Người Thụ Hưởng Medicare tại:  
[www.cms.hhs.gov/center/ombudsman.asp](http://www.cms.hhs.gov/center/ombudsman.asp).

**THÔNG BÁO VỀ CHỈ DẪN TRƯỚC**

Tại tiểu bang Oregon, tất cả các bệnh nhân đều có quyền tham gia vào các quyết định về việc chăm sóc sức khỏe cho bản thân mình và đưa ra Chỉ Dẫn Trước hoặc thực thi Giấy Ủy Quyền để cho phép người khác quyết định thay mình dựa trên những nguyện vọng mà bệnh nhân đã bày tỏ khi bệnh nhân không thể đưa ra quyết định hoặc không thể truyền đạt quyết định. NGC Endoscopy Services tôn trọng và bảo vệ các quyền đó.

Tuy nhiên, không giống như môi trường bệnh viện chăm sóc cấp tính, NGC Endoscopy Services không thường xuyên thực hiện các thủ thuật có "rủi ro cao". Mặc dù không có phẫu thuật nào là không có rủi ro, nhưng hầu hết các thủ thuật được thực hiện tại cơ sở này đều được coi là có rất ít rủi ro. Quý vị sẽ trao đổi về các chi tiết của thủ thuật với bác sĩ, người có thể giải đáp các thắc mắc của quý vị về rủi ro của thủ thuật, khả năng phục hồi dự kiến và việc chăm sóc hậu phẫu cho quý vị.

Do đó, bất kể Chỉ Dẫn Trước hoặc hướng dẫn từ người đại diện hay người được ủy quyền về chăm sóc sức khỏe có nội dung gì thì chính sách của chúng tôi vẫn là: nếu có một biến cố bất lợi xảy ra trong quá trình quý vị điều trị tại cơ sở này, chúng tôi sẽ thực hiện biện pháp hồi sức hoặc biện pháp giữ ổn định khác và chuyển quý vị đến một bệnh viện chăm sóc cấp tính để đánh giá thêm. Tại bệnh viện chăm sóc cấp tính, việc tiếp tục điều trị hay rút khỏi biện pháp điều trị đã triển khai sẽ được thực hiện theo nguyện vọng, Chỉ Dẫn Trước hoặc Giấy Ủy Quyền về chăm sóc sức khỏe của quý vị. Việc quý vị đồng ý với chính sách này của cơ sở sẽ không khiến cho bất kỳ chỉ dẫn chăm sóc sức khỏe hay giấy ủy quyền chăm sóc sức khỏe nào hiện có bị hủy bỏ hay mất hiệu lực.

Nếu quý vị muốn hoàn thành Chỉ Dẫn Trước thì cơ sở của chúng tôi luôn có sẵn các mẫu đơn chính thức của tiểu bang.

Nếu quý vị không đồng ý với chính sách này của cơ sở, chúng tôi sẽ sẵn lòng hỗ trợ quý vị sắp lịch lại cho thủ thuật.

**TIẾT LỘ VỀ QUYỀN SỞ HỮU**

NGC Endoscopy Services, LLC là bác sĩ thuộc sở hữu của các bác sĩ tại Northwest Gastroenterology Clinic, LLC. Các bác sĩ đều có lợi ích tài chính như nhau trong NGC Endoscopy Services, LLC. Sự đầu tư của họ cho phép họ có tiếng nói trong việc quản lý các chính sách của cơ sở chúng tôi. Sự tham gia này của họ giúp đảm bảo chất lượng chăm sóc cao nhất cho bệnh nhân của chúng tôi.

Bằng cách ký vào tài liệu này, tôi xác nhận rằng tôi đã đọc và hiểu rõ nội dung của tài liệu:

\_\_\_\_\_  
Tên Viết In

\_\_\_\_\_  
Chữ Ký của Bệnh Nhân /Người Đại Diện của Bệnh Nhân

\_\_\_\_\_  
Ngày